MTL. L.7260/2.

Conseil d'Etat — Raad van State
LEGISLATION — WETGEVING
21. NOV 1960
Transmis à M. Overgemaakt aan de H.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 6e augustus 1960 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de vorm der door de Koninklijke Muziekconservatoria uitgereikte attesten, getuigschriften en diploma's en van de erop aan te brengen vermeldingen", heeft de 13e oktober 1960 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 6 août 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant la forme et les mentions des attestations, certificats et diplômes, délivrés par les Conservatoires royaux de musique", a donné le 13 octobre 1960 l'avis suivant :

I. ALGEMENE OPMERKINGEN.

Het ontwerp-besluit reikt verder dan uit het opschrift blijkt. Het beperkt zich niet tot de vaststelling van de vorm der door de conservatoria uitgereikte attesten, getuigschriften en diploma's en van de erop aan te brengen vermeldingen, maar bepaalt ook voorwaarden waaronder die attesten, getuigschriften en diploma's kunnen worden verkregen. Bovendien regelt het de afgifte van het virtuositeitsdiploma, dat niet door de conservatoria wordt toegekend.

Er moge worden opgemerkt, dat nergens een definitie is gegeven van bepaalde begrippen, als "lagere graad", "middelbare graad" en "hogere graad", waarvan sprake is in het besluit van 13 oktober 1959 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van een eerste prijs in de koninklijke muziekconservatoria. Ook andere begrippen zijn niet zeer duidelijk : bijvoorbeeld "hogere cursussen" en "parallelcursussen".

In de organieke en de meestal niet bekendgemaakte huishoudelijke reglementen van de conservatoria, wordt weliswaar met die begrippen gewerkt. Maar nu de Regering juist tot eenmaking van die reglementen wil komen, ware het nuttig duidelijke definities te gebruiken.

\+

\+ +

Een algemene opmerking moet worden gemaakt in verband met de terminologie.

De gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire

.../...

examens en het koninklijk besluit van 11 juli 1959 gebruiken onderscheidenlijk de woorden "getuigschriften van middelbare studiën" en "getuigschriften tot vaststelling van het slagen voor een voorbereidende proef"; artikel 50 van het huishoudelijk reglement der athenea gebruikt het woord "einddiploma".

Het koninklijk besluit van 1 juli 1957 houdende algemene regeling van de studiën in het secundair technisch onderwijs heeft in zijn artikelen 36 tot 38 een bijzondere betekenis gegeven aan de woorden "attest", "getuigschrift" en "diploma".

Naar gelang van de graad van onderwijs gelden dezelfde woorden niet voor dezelfde zaken.

\+

\+ +

II. ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Het opschrift kan beter worden gelezen als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende bepaalde toekenningsvoorwaarden en de vorm van de attesten, getuigschriften en diploma's afgegeven door koninklijke muziekconservatoria, alsook betreffende het virtuositeitsdiploma".

.../...

Aanhef.

In het eerste lid verwijze men niet alleen naar 5° maar ook naar 6° van artikel 6.

Het slot van het vierde lid leze men als volgt : "inzake attesten, getuigschriften en diploma's".

Na dit vierde ware nog een vijfde lid in te voegen : "Gelet op het advies van de Raad van State;".

Artikelen

Opschriften. De opschriften boven de artikelen 1, 2, 3, 4, 5 en 6 komen niet altijd juist overeen met de in de artikelen behandelde stof; zij kunnen vervallen.

Artikel 1.

De tekst van dit artikel dient te worden gelezen als volgt :

"Artikel 1.-

Op het einde van elk studiejaar geeft de directeur aan de leerling die erom verzoekt, een attest af als bewijs dat hij voor de examens over de genoemde vakken is geslaagd en geregeld de desbetreffende lessen heeft gevolgd.

.../...

Dit attest vermeldt :

1° de lessen waarvoor de leerling regelmatig was ingeschreven;

2° de tijd gedurende welke hij de lessen heeft gevolgd;

3° het bij de examens behaalde aantal punten.

Het bevat dezelfde vermeldingen voor de lessen die over de vorige jaren werden gevolgd.

Het attest wordt gedagtekend en ondertekend door de directeur van de inrichting, en met het zegel van de inrichting bekleed".

Artikel 2.

Men leze dit artikel als volgt :

"Artikel 2.-

De directeur geeft een getuigschrift af aan de leerling die geslaagd is voor het examen voor overgang naar de hogere cursussen of voor het examen dat op het einde van de parallèlcursussen plaats heeft.

Dit getuigschrift vermeldt :

1° naam en voornamen, geboorteplaats en -datum en nationaliteit van de leerling;

2° de lessen waarvoor hij regelmatig was ingeschreven;

3° de tijd gedurende welke hij de lessen heeft gevolgd;

4° het bij de examens behaalde aantal punten.

.../...

Het getuigschrift wordt gedagtekend en ondertekend door de directeur van de inrichting en door de secretaris van de examencommissie; het wordt met het zegel van de inrichting bekleed".

Artikel 3.

Men leze dit artikel als volgt :

"Artikel 3.-

In iedere hoofdcursus wordt jaarlijks een gewone wedstrijd ingericht voor de toekenning van de eerste prijs.

De eerste prijs gaat naar de kandidaten die ten minste 80 t.h. van de punten behalen. Naar gelang van de uitslag worden de volgende vermeldingen toegekend :

honderd ten honderd : grootste onderscheiding;

96 tot 99 ten honderd : grote onderscheiding;

90 tot 95 : onderscheiding.

De kandidaten die 70 tot 79 t.h. van de punten behaald hebben, krijgen een tweede prijs. Een eerste en een tweede accessit worden toegekend aan de leerlingen die onderscheidenlijk 60 tot 69 t.h. en 50 tot 59 t.h. van de punten behalen.

Aan de leerlingen die een eerste of een tweede prijs dan wel een eerste of een tweede accessit hebben behaald, wordt een diploma afgegeven.

.../...

Dit diploma vermeldt :

1° naam en voornamen, geboorteplaats en -datum en nationaliteit van de leerling;

2° het instrument of het vak waarover de wedstrijd liep;

3° alle verplichte parallelcursussen en de tijd gedurende welke de leerling de lessen heeft gevolgd.

Het diploma bevestigt dat de leerling het openbaar examen heeft afgelegd en vermeldt de datum ervan.

Het diploma wordt gedagtekend en ondertekend door de directeur van de inrichting en door de voorzitter, de leden en de secretaris van de examencommissie. Het wordt met het zegel van het Ministerie bekleed.

De Minister van Openbaar Onderwijs of de gemachtigde ambtenaar ondertekent het diploma ter wettiging van de handtekeningen van de leden der examencommissie".

Artikel 4.

Men leze de tekst als volgt :

"Artikel 4.-

De houders van een diploma eerste prijs voor zang, lyrische kunst, dramatische kunst of voor een instrument kunnen zich, na ten minste één jaar en ten hoogste vier jaar volmakingscursussen gevolgd te hebben, aanmelden voor het examen en het openbaar examen, die met het oog op afgifte van het hoger diploma worden ingericht.

.../...

Dit diploma wordt afgegeven aan mededingers die ten minste 80 t.h. van de punten behalen. Naar gelang van de uitslag, worden de volgende vermeldingen toegekend:

honderd ten honderd : grootste onderscheiding;
96 tot 99 ten honderd : grote onderscheiding;
90 tot 95 ten honderd : onderscheiding.

Het diploma vermeldt :

1° naam en voornamen, geboorteplaats en -datum en nationaliteit van de leerling;

2° het instrument of het vak waarover het examen liep;

3° de verplichte parallelcursussen die tijdens de voorbereidingsperiode werden gevolgd en voor elke cursus de tijd gedurende welke hij werd gevolgd.

Het diploma vermeldt ook de datum waarop het openbaar examen plaats heeft gehad.

Het diploma wordt gedagtekend en ondertekend door de directeur van de inrichting en door de voorzitter, de leden en de secretaris van de examencommissie. Het wordt met het zegel van het Ministerie bekleed.

De Minister van Openbaar Onderwijs of de gemachtigde ambtenaar ondertekent het diploma ter wettiging van de handtekening van de leden der examencommissie".

.../...

Artikel 5.

Voorgesteld wordt :

"Artikel 5.-

Ieder jaar wordt, achtereenvolgens voor piano, viool, cello en orgel, een wedstrijd voor het behalen van het virtuositeitsdiploma ingericht.

Deze wedstrijd omvat een schiftingsexamen met gesloten deuren dat plaats heeft tussen 15 en 30 november, en een openbaar eindexamen dat plaats heeft in de tweede helft van de maand februari daaropvolgend.

Aan deze wedstrijd mogen alleen deelnemen houders van een sedert meer dan een jaar door een koninklijk muziekconservatorium afgegeven hoger diploma voor piano, viool, cello of orgel.

De mededingers mogen niet ouder zijn dan 30 jaar op 31 december van het jaar waarin het eindexamen wordt ingericht. Voor de orgelwedstrijd wordt die leeftijd op 35 jaar gebracht.

De mededingers mogen zich slechts tweemaal voor het schiftingsexamen en eenmaal voor het eindexamen aanmelden.

Het inschrijvingsgeld bedraagt honderd frank.

.../...

De Minister van Openbaar Onderwijs bepaalt nader de regelen van de wedstrijd, alsook samenstelling en werkwijze van de examencommissie.

Aan de mededingers die bij de beraadslaging van de examencommissie ten minste vijf stemmen op zeven hebben behaald, wordt een diploma afgegeven.

Behalve de vermelding "met eenparige stemmen en met gelukwensen van de commissie", wanneer de commissie met eenparigheid uitspraak doet, wordt geen onderscheiding toegekend.

Het diploma wordt gedagtekend en ondertekend door de voorzitter, de leden en de secretaris van de examencommissie. Het wordt bovendien door de Minister van Openbaar Onderwijs of door de gemachtigde ambtenaar ondertekend ter wettiging van de handtekening van de leden der commissie. Het wordt met het zegel van het Ministerie bekleed".

Het zesde lid van artikel 5, hetwelk bepaalt dat entreegeld mag worden geïnd ten bate van het patrimonium van de inrichting, is in strijd met het grondwetsbeginsel van de universaliteit der ontvangsten en uitgaven. Dit lid dient, ook volgens de gemachtigde ambtenaar, te vervallen.

Artikel 6.

Men leze dit artikel als volgt :

"Artikel 6.-

Geen leerling mag aan de examens en wedstrijden in een conservatorium deelnemen :

.../...

1° tenzij hij ten minste een jaar regelmatig ingeschreven is geweest aan het koninklijk conservatorium waar hij zich aanmeldt, en geregeld de lessen heeft gevolgd;

2° tenzij hij, ingeval hij zijn studiën in een andere inrichting heeft aangevangen, een door die inrichting afgegeven attest, certificaat of diploma overlegt".

\+

\+ +

Het begin van artikel 7 leze men als volgt : "Op straffe van nietigheid van het door de betrokkene afgelegde examen, mag niemand als commissielid deelnemen ...".

Artikel 8.

Dit artikel is met enige aanpassing ontleend aan artikel 48 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden.

Deze wetsbepaling heeft alleen betrekking op universitaire diploma's en getuigschriften en op getuigschriften van middelbare studiën en kan dus geen toepassing vinden op de in het onderhavige ontwerp bedoelde attesten, getuigschriften en diploma's.

Straffen kunnen niet worden opgelegd indien zij niet bij de wet zijn voorgeschreven. Artikel 8 dient derhalve te vervallen; de gemachtigde ambtenaar is het daarmee eens.

.../...

Artikel 9 wordt dan artikel 8.

Artikel 10, dat artikel 9 wordt, leze men als volgt :

"Artikel 9.-

De attesten, getuigschriften en diploma's moeten overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde modellen worden opgemaakt".

Ten slotte moet een artikel 10 worden toegevoegd tot opheffing van de koninklijke besluiten van 29 augustus 1952 en 21 oktober 1959, waarvan de bepalingen in het ontwerp zijn overgenomen.

De diplomaformulieren van hun kant moeten worden gewijzigd met inachtneming van hetgeen hierna wordt opgemerkt :

Op het diploma van de eerste prijs moet de vermelding dat de leerling de cursussen heeft gevolgd en voor de examens over de parallelcursussen is geslaagd, aangebracht worden vóór de formule tot toekenning van het diploma.

Men moet immers voor de examens over de parallelcursussen geslaagd zijn om het diploma te kunnen verkrijgen.

Een zelfde opmerking geldt voor het hoger diploma.

In beide formulieren vervange men in de bedoelde alinea de woorden "Stelt tevens vast dat" door "Aangezien".

.../...

Bovendien kent artikel 3 diploma's toe aan de leerlingen die een eerste of tweede accessit hebben behaald. Het diplomaformulier zou in die eventualiteit moeten voorzien.

Het formulier van het virtuositeitsdiploma is verkeerd gesteld.

Het koninklijk besluit van 25 augustus 1937 is immers opgeheven bij het koninklijk besluit van 29 augustus 1952 houdende instelling van een virtuositeitsprijs van de Regering voor piano, viool en cello.

Aangezien voorgesteld wordt beide koninklijke besluiten tot instelling van virtuositeitsprijzen door het onderhavige ontwerp-besluit op te heffen, moet in het diplomaformulier worden verwezen naar het besluit dat uit het onderhavige ontwerp zal ontstaan.

Anderzijds kent de commissie die met het afgeven van het virtuositeitsdiploma belast is, geen punten toe. Het vierde lid van dit formulier moet dus vervallen.

I. OBSERVATIONS GENERALES.

Le projet d'arrêté va plus loin que son intitulé l'indique. Il ne se borne pas à déterminer la forme et les mentions des attestations, certificats et diplômes délivrés par les conservatoires, mais fixe des conditions auxquelles oes attestations, certificats et diplômes peuvent être obtenus. De plus, il règle les conditions de délivrance du diplôme de virtuosité qui n'est pas conféré par les conservatoires.

Il y a lieu de relever que certaines notions ne sont pas définies, notamment celles de "degré inférieur" "degré moyen" et "degré supérieur", auxquelles l'arrêté du 13 octobre 1959 fixant les conditions d'octroi des premiers prix dans les conservatoires fait allusion. D'autres notions ne sont guère précises : par exemple les "cours supérieurs" et les "cours parallèles".

Certes, les règlements organiques des conservatoires ainsi que les règlements d'ordre intérieur, pour la plupart non publiés, de ces institutions font usage de ces notions. Mais comme l'intention du Gouvernement est précisément d'unifier ces réglementations, il serait utile de faire usage de définitions précises.

\+

\+ \+

Une remarque générale doit être faite concernant la terminologie.

Les lois coordonnées sur les grades académiques et le programme des examens universitaires et l'arrêté

royal du 11 juillet 1959 utilisent respectivement les expressions "certificats d'études moyennes" et "certificats constatant la réussite d'une épreuve préparatoire", et l'article 50 du règlement d'ordre intérieur des athénées l'expression "diplôme de sortie".

L'arrêté royal du 1er juillet 1957 sur l'organisation de l'enseignement technique secondaire a donné un sens spécial aux mots "attestation", "certificat", "diplôme", en ses articles 36 à 38.

Selon le degré d'enseignement, les mêmes mots ne désignent pas les mêmes choses.

\+

\+ +

II. EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

L'intitulé serait mieux rédigé de la manière suivante :

"Arrêté royal relatif à certaines conditions d'attribution et à la forme des attestations, certificats et diplômes délivrés par les conservatoires royaux de musique, ainsi qu'au diplôme de virtuosité".

Préambule.

A l'alinéa 1er, il convient de viser non seulement l'article 6, 5°, mais également l'article 6, 6°.

.../...

Au quatrième alinéa, il y a lieu d'insérer les mots "d'attestations" entre "matière" et "de certificats".

Après cet alinéa il y a lieu d'insérer un alinéa portant "Vu l'avis du Conseil d'Etat;".

Dispositif.

Titres. Les titres figurant en tête des articles 1er, 2, 3, 4, 5 et 6, et qui ne correspondent pas toujours exactement à l'objet de l'article qu'ils précèdent, peuvent être supprimés.

Article 1er.

Il y a lieu de rédiger ainsi le texte de cet article :

"Article 1er.-

A la fin de chaque année d'études, le directeur délivre à l'élève qui en fait la demande, une attestation déclarant qu'il a réussi les examens portant sur les branches citées et qu'il a assisté régulièrement aux cours qui s'y rapportent.

Cette attestation mentionne :

1° les cours auxquels l'élève a été régulièrement inscrit ;

2° le temps pendant lequel il a fréquenté les cours;

3° le nombre de points obtenus aux examens.

.../...

Elle porte les mêmes mentions en ce qui concerne les cours suivis pendant les années précédentes.

L'attestation est datée et signée par le directeur de l'établissement; elle est revêtue du sceau de l'établissement".

Article 2.

Cet article devrait être ainsi rédigé :

"Article 2.-

Le directeur délivre un certificat à l'élève qui a satisfait à l'examen d'accession aux cours supérieurs ou à l'examen organisé à la fin des cours parallèles.

Ce certificat mentionne :

1° les noms et prénoms, date, lieu de naissance et nationalité de l'élève;

2° les cours auxquels il a été régulièrement inscrit;

3° le temps pendant lequel il a fréquenté les cours;

4° le nombre de points obtenus aux examens.

Le certificat est daté et signé par le directeur de l'établissement et le secrétaire du jury; il est revêtu du sceau de l'établissement".

.../...

Article 3.

Cet article devrait être ainsi rédigé :

"Article 3.-

Pour chaque cours principal, il est organisé annuellement un concours ordinaire pour la délivrance du premier prix.

Le premier prix est décerné aux candidats qui obtiennent au moins 80 p.c. des points. Selon le résultat, les mentions suivantes sont attribuées :

cent pour cent : la plus grande distinction;

96 à 99 pour cent : la grande distinction;

90 à 95 pour cent : la distinction.

Les candidats qui ont obtenu entre 70 et 79 pour cent reçoivent un deuxième prix. Un premier et un second accessit sont attribués aux élèves qui obtiennent respectivement de 60 à 69 pour cent et de 50 à 59 pour cent des points.

Un diplôme est délivré aux élèves qui ont obtenu un premier prix, un deuxième prix, un premier accessit ou un deuxième accessit.

Ce diplôme mentionne :

1° les nom et prénoms, date, lieu de naissance et nationalité de l'élève;

2° l'instrument ou la branche qui a fait l'objet du concours;

.../...

3° tous les cours parallèles obligatoires ainsi que le temps pendant lequel l'élève a fréquenté les cours.

Le diplôme atteste que l'élève a subi l'épreuve publique et indique la date de celle-ci.

Le diplôme est daté et signé par le directeur de l'établissement, le président du jury, ainsi que par les membres et le secrétaire de celui-ci. Il est revêtu du sceau du Ministère.

Le Ministre de l'Instruction publique ou le fonctionnaire délégué signe le diplôme pour légalisation de la signature des membres du jury".

Article 4.

Le texte devrait être rédigé ainsi :

"Article 4.-

Les porteurs d'un diplôme de premier prix de chant, d'art lyrique, d'art dramatique ou d'un instrument peuvent, après avoir suivi des cours de perfectionnement pendant un an au moins et quatre ans au plus, se présenter à l'examen et à l'épreuve publique organisés en vue de la délivrance du diplôme supérieur.

Ce diplôme est délivré aux concurrents qui obtiennent au moins 80 p.c. des points. Selon le résultat, les mentions suivantes sont attribuées :

cent pour cent : la plus grande distinction;

96 à 99 pour cent: la grande distinction;

90 à 95 pour cent : la distinction.

.../...

Le diplôme mentionne :

1° les nom et prénoms, date, lieu de naissance et nationalité de l'élève;

2° l'instrument ou la branche qui a fait l'objet de l'examen;

3° les cours parallèles obligatoires suivis pendant la période de préparation ainsi que la durée de fréquentation de chacun de ces cours.

Le diplôme indique également la date à laquelle l'épreuve publique a eu lieu.

Le diplôme est daté et signé par le directeur de l'établissement et par le président, les membres et le secrétaire du jury. Il est revêtu du sceau du Ministère.

Le Ministre de l'Instruction publique ou le fonctionnaire délégué signe le diplôme pour légalisation de la signature des membres du jury".

Article 5.

Le texte suivant est proposé :

"Article 5.-

Il est organisé chaque année un concours pour la délivrance du diplôme de virtuosité, qui est successivement réservé au piano, au violon, au violoncelle et à l'orgue.

.../...

Ce concours comporte une épreuve éliminatoire à huis-clos qui a lieu entre le 15 et le 30 novembre et une épreuve publique définitive qui a lieu pendant la deuxième quinzaine du mois de février suivant.

Ce concours est réservé aux porteurs d'un diplôme supérieur pour le piano, le violon, le violoncelle et l'orgue délivré depuis plus d'un an par un conservatoire royal de musique.

Les concurrents ne peuvent avoir dépassé l'âge de 30 ans au 31 décembre de l'année au cours de laquelle l'épreuve définitive est organisée. Cet âge est porté à 35 ans pour le concours d'orgue.

Les concurrents ne peuvent se présenter que deux fois à l'épreuve éliminatoire et une seule fois à l'épreuve définitive.

Le droit d'inscription est fixé à cent francs.

Les modalités du concours ainsi que la composition et le mode de fonctionnement du jury sont arrêtés par le Ministre de l'Instruction publique.

Un diplôme est délivré aux concurrents qui ont obtenu au moins cinq voix sur sept lors de la délibération du jury.

Aucune distinction n'est accordée si ce n'est la mention "à l'unanimité avec les félicitations du jury" lorsque le jury se prononce à l'unanimité .

.../...

Le diplôme est daté et signé par le président, les membres et le secrétaire du jury. Il porte, en outre, la signature du Ministre de l'Instruction publique ou du fonctionnaire délégué pour légaliser la signature des membres du jury. Il est revêtu du sceau du Ministère".

L'alinéa 6 de l'article 5, qui prescrit qu'un droit d'entrée peut être perçu au profit du patrimoine de l'établissement, est contraire au principe constitutionnel de l'universalité des recettes et des dépenses. Il y a lieu, ainsi qu'en convient le fonctionnaire délégué, de le supprimer.

Article 6.

Il y aurait lieu de rédiger ainsi cet article :

"Article 6.-

Aucun élève ne peut participer aux examens et concours dans un conservatoire :

1° s'il n'a été régulièrement inscrit, pendant au moins un an, au conservatoire royal où il se présente et s'il n'a régulièrement suivi les cours;

2° s'il n'a produit, au cas où il a entamé ses études dans un autre établissement, une attestation, un certificat ou un diplôme délivré par cet établissement".

\+

\+ \+

A la dernière ligne de l'article 7, il y a lieu d'écrire : "jusques et y ...".

.../...

Article 8.

Cet article reproduit, en l'adaptant, l'article 48 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques.

Comme cette disposition légale ne vise que les diplômes et certificats universitaires ainsi que les certificats d'études moyennes, elle ne peut s'appliquer aux attestations, certificats et diplômes visés par le présent projet.

Les peines ne pouvant être appliquées si une disposition légale ne les édicte pas, l'article 8 devrait être supprimé, ainsi que l'admet le fonctionnaire délégué.

L'article 9 deviendrait l'article 8.

A l'article 10, qui deviendrait l'article 9, il y a lieu de supprimer les mots "établis sur les formules dont le texte est" et d'écrire "conformes" au pluriel.

Enfin, il y aurait lieu d'ajouter un article 10 abrogeant les arrêtés royaux du 29 août 1952 et du 21 octobre 1959, dont les dispositions sont reprises par le projet.

Quant aux formules des diplômes, elles devraient être modifiées en tenant compte des observations suivantes :

.../...

Pour ce qui concerne le diplôme de premier prix , la constatation de la fréquentation des cours et de la réussite des examens portant sur les cours parallèles doit précéder la formule de collation du diplôme.

Il faut, en effet, avoir réussi les épreuves portant sur les cours parallèles pour pouvoir obtenir le diplôme.

Une remarque analogue doit être faite en ce qui concerne le diplôme supérieur.

Pour ces deux formules, il y a lieu de remplacer dans cet alinéa "constate en même temps" par "attendu".

De plus ,l'article 3 attribue des diplômes aux élèves qui ont obtenu un premier ou un deuxième accessit. La formule du diplôme devrait prévoir cette éventualité.

La formule du diplôme de virtuosité est erronée.

En effet, l'arrêté royal du 25 août 1937 a été abrogé par l'arrêté royal du 29 août 1952 créant le prix de virtuosité du Gouvernement pour le piano, violon, violoncelle.

.../...

Comme il est proposé d'abroger par le présent projet les deux arrêtés royaux créant des prix de virtuosité, c'est l'arrêté issu de ce projet qu'il y a lieu de viser dans la formule du diplôme.

D'autre part, le jury chargé de délivrer le diplôme de virtuosité n'attribue pas de points. L'alinéa 4 de la formule du diplôme de virtuosité devrait donc être supprimé.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H.BUCH, G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J.LIMPENS, R.de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.SAROT, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J.SAROT, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F.LEPAGE.